

Amsterdam Studies

The Truth, the Whole Truth, and nothing but the Truth

Amsterdam Studies is a multi-lingual Internet forum for analyses on political, economic and cultural developments in Europe.

ISSN 1873-3042

Editor-in-chief: László Marác

Internet: www.federatio.org/amsterdamstudies.html

Email: lkmaracz@orange.nl



**Geachte redactie Most Magyarul,
Tisztelt 'Most Magyarul' szerkesztősége!**

Issue #27.

7 May 2007

7 mei 2007
Amsterdam
(2007.V.7.
Amszterdam)

Geachte redactie Most Magyarul,
(Tisztelt "Most Magyarul" szerkesztősége!)

Ik heb de reactie op mijn bijdrage in Most Magyarul nr. 37 gelezen. (Mijn artikel is ook te lezen op de volgende website: <http://www.federatio.org/amsterdamstudies.html>).
(Elolvastam az Önök honlapján azt a választ, amely a Most Magyarul 37-dik számában megjelent cikkemre íródott. (A cikkem a következő honlapon is megjelent: <http://www.federatio.org/amsterdamstudies.html>).

Ik vind het jammer dat een dergelijk stuk op uw website verschijnt, omdat het niet past in onze Nederlandse traditie van tolerantie en vrijheid van meningsuiting.
(Sajnálom, hogy egy ilyenjellegű írás megjelenik az Önök honlapján, mert nem illik bele a tolerancia és szólásszabadság holland hagyományába).

De auteur vermeldt zijn naam niet, slechts zijn initialen.
(A szerző nem említi nevét csak nevének kezdőbetűit).

Iedereen die kritiek heeft op de regering-Gyurcsány is volgens de auteur 'extremrechts'.
Dit is wel een hele simplistische kijk op de wereld maar past naadloos in de huidige Hongaarse politieke discourse om de communistische dictatuur van voor 1989 te rehabiliteren.
(Mindenk, aki bírálja a Gyurcsány-kormányt a szerző szerint 'szélsőséges jobboldali'. Ez egy igen leegyszerűsített világnézet, de tökéletesen belefér a mai magyarországi politikai diskurzusba, amely rehabilitálni akarja az 1989-es előtti kommunista diktatúrát.)

Het gaat de auteur niet om een objectieve, historisch-semiotische analyse van de Vlag-met-de-Árpád-strepen want daarover is hij het met mij eens (in de Hongaarse versie althans; uit de Nederlandse versie die overigens niet al te best vertaald is, blijkt dat niet).
(A szerzőt nem érdekli a tárgyilagos, történeti-szemiotikai elemzése az Árpád-sávós zászlónak, mert erről osztja véleményemet. (A magyar változathoz ez kiderül; a holland változathoz, amelynek fordítása nem a legjobb, ez nem derül ki).

Wat is het probleem dan?
(Hát akkor mi a probléma?)

Het irriteert de auteur dat op mijn website (<http://maraczlaszlo.atw.hu>) video's te zien zijn die aantonen dat op 23 oktober 2006 bij de herdenking van de Hongaarse Opstand van 1956 de Hongaarse politie de mensenrechten en vrijheidsrechten van vreedzame demonstranten ernstig heeft geschonden.
(A szerzőt irritálja, hogy honlapomon (<http://maraczlaszlo.atw.hu>) videók vannak, amelyek bemutatják, hogy 2006. október 23-án az 1956-os magyar forradalom megemlékezésén a magyar rendőrség súlyosan sértette békés tüntetők emberjogait és szabadságjogait.

Beste meneer X.Y. wetenschappelijke analyses gaan uit van feiten, uw schrijfsel staat in dienst van politieke propaganda die Hongarije en de EU onwaardig is.
(Kedves X.Y. úr tudományos elemzések mindig tényekből indulnak ki, az Ön írka-firkája politikai propaganda szolgálatában áll, amely méltatlan Magyarországra és az EU-ra nézve.)

Met vriendelijke groet, László Marác
(Őszinte tisztelettel, Marác László)